



**РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ
ТИРАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА СЛАВЯНСКИХ И БАЛКАНСКИХ
ЯЗЫКОВ**



ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИН

Перевод А-В, В-А (1)

Нагрузка: 6 кредитов; 60 учебных часов; 60 семинаров

Академический год:, 3 курс, 2 семестр

Тип дисциплины: обязательная

Программа обучения: бакалавриат по русскому языку — направление «Перевод и интерпретация»

ОПИСАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ:

Общие цели курса:

По окончании модуля студент сможет определить стратегию перевода. Ознакомится с базовыми понятиями перевода и закономерностями переводческого процесса. Определит содержательную структуру оригинала и сегментирует текст на переводческие единицы. Проанализирует сложные синтаксические конструкции. Выберет переводческие эквиваленты в зависимости от особенностей системы и языковых норм русского и албанского языков.

Специфические цели курса:

1. Развивать практические навыки, преимущественно в переводах с русского на албанский язык.
2. Развивать понимание значения слова в зависимости от контекста его употребления.
3. Использовать трансформации в переводе и определять оптимальную степень их применения.
4. Определять сходства и различия между языками при сопоставлении двух языковых систем.

Ожидаемые результаты:

1. Развитие практических переводческих навыков — студент сможет корректно переводить тексты с русского на албанский, идентифицируя переводческие единицы и применяя соответствующие стратегии в соответствии со структурой и содержанием оригинала.
2. Анализ и применение языковых особенностей — студент будет понимать употребление слова в контексте и анализировать сложные синтаксические структуры, определяя переводческие эквиваленты согласно нормам обоих языков.
3. Применение переводческих трансформаций — студент будет использовать языковые трансформации в переводе обоснованно и эффективно, а также выявлять сходства и различия между русским и албанским языками на уровне структуры и значения.